



曾国藩家书

最新校译本

福保身守節

為己任者

修身勤政

必讀書

中央民族大学出版社

曾国藩家书

曾国藩 著
呆伯特创作室 译

上册



中央民族大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

曾国藩家书/曾国藩著; 呆伯特创作室译. - 北京: 中央民族大学出版社, 1999. 9

ISBN 7-81056-364-5

I. 曾… II. ①曾… ②呆… III. 曾国藩书信集 IV. K827.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 43030 号

书 名	曾国藩家书
作 者	曾国藩
责 编	李德君
版 式	呆伯特创作室
出 版	中央民族大学出版社
发 行	中央民族大学出版社
经 销	新华书店
印 刷	北京美通印刷有限公司
开 本	850×1168mm 1/32
印 张	56
字 数	1395 千字
版 次	1999 年 10 月第 1 版
印 次	2002 年 4 月第 2 次印刷
印 数	3001—7000 册
书 号	ISBN7-81056-364-5/K·32
定 价	(上、中、下)76.80 元

前言

(一)

1

前言

曾国藩生于 1811 年，死于 1872 年。7 年后，即公元 1879 年（光绪五年），传忠书局刻印的《曾文正公家书》问世。至今，世上刊印的《家书》本子已有若干种。

传忠书局刻本并没有照曾国藩家书原本刻印，而是删去了许多文字。刻本收信 904 封，367 封有删节，有的信删节的文字达 2/3 以上（例见第 186 和 199 两信）。为了还历史以本来面貌，我们出版的这部《家书》，把刻本删去的文字补充复原，特意用 5 号仿宋体排印，读者可以一目了然地找到被刻本删节的文字（根据岳麓书社的《曾国藩全集·家书卷》和海南出版社的《曾国藩往来家书全编》整理复原），以便大家思考和研究：当时为什么要删去这些文字？

据我们分析，传忠书局刻本的删节，大致出于以下两种考虑：

一、维护曾国藩的忠臣廉洁形象。

曾国藩在家信中反复强调“节俭”二字，事实上他无法做到这一点（心有余，势不允）。

比如第 145 封末写道：





“十三申刻，母亲大人发引，戌刻下殓。〔十二日早晌鼓，已刻开祭，共祭百余堂。十三日正席一百九十席，前后客席甚多。十四日开吊，客八人一席，共二百六十余席，诸事办得整齐。母亲即权厝于凹里屋后山内，〕十九日筑坟可毕。”

方括号中的仿宋字就是刻本删去的文字。从中不难看出曾国藩的母亲去世时祭奠的排场之大：十四日正席有2000多人参加。那是在湘乡老家办的，算一个很偏僻的乡下了。当时曾国藩42岁，官居二品。

再如，家信中几乎随处都可见到曾国藩及其家人服用人参、鹿茸等名贵药物，非奢豪大家是绝对享用不起的。刻本却把这类文字删去了许多，如第318封信第二段：

“澄弟服补剂而大愈，甚幸甚幸。〔丽参、鹿茸，虽享福稍早，而体气本弱，亦属不可如何。〕吾生平颇讲求惜福二字之义……胡润帅、李希庵常服辽参，则其享受更有过余者。〔……丽参、鹿茸服毕后，余可再寄，不可间断，亦不可多，每早服二钱可也。〕

在杀人这一点上，曾国藩是残忍的（尽管说在他那个立场这也许是对的），因此有一个“曾剃头”的绰号（他的九弟因善于围城，得到一个“曾铁桶”的绰号），刻本却掩盖了这一点。

在第251封信中，当时曾国藩的九弟正在围攻江西吉安，曾国藩劝九弟不要着急，刻本如下：

“弟不必慌忙，但当稳围稳守，虽迟至冬间克复，亦可，只求不使一名漏网耳。”

补充复原之后，则是这样的：

“弟不必慌忙，但当稳围稳守，虽迟至冬间克复，亦可〔无碍，〕只求〔全城屠戮，〕不使一名漏网耳。”

二、压缩文字，使行文简洁。

仍以第 318 封信为例，刻本最后一句话是：

“家中后辈子弟体弱，学射最足保养，起早尤千金妙方，长寿金丹也。”

补充复原之后，则是：

“家中后辈子弟〔，个个〕体弱，〔锁呐、吃酒二事，须早早戒之，不可开此风气。〕学射最足保养，起早尤千金妙方，长寿金丹也。”

“〔纪泽今年耽搁太多，此次宜静坐两月。《汉魏六朝百三名家》，京中带回一部，江西带回一部，可付一部来营。纪鸿《通鉴》讲至何处？并问，即候日好。兄国藩手草，三月廿四日。

“再，抚州绅士刻余所书《拟岘台记》，共刷来八分，兹寄五分回家，澄弟一分，阮弟一分，纪泽一分，外二分送家中各位先生，暂不能遍送也。〕”

最后两段文字为什么被删去，大概是无关紧要。这种情况很多。

又如第 287 封信，刻本第一段文字是：





“曾恒五等来，接家信。应复之事，分列于后……”

补充复原以后是：

“〔二月十五日，〕曾恒五等来，接家信〔，澄弟一件，沅弟一件，纪泽一件。廿二日，宋顺理等到，接家信，仅沅弟一件〕。应复之事，分列于后……”

还有一种普遍情形是，末尾一两句话通通删掉，例见第 212 到 247。删去的都是信尾的收笔和署名。

这部《家书》的编排体例沿用了传忠书局刻本的体例，分《家书》和《家训》两部分，《家书》与《家训》是分别按时间先后顺序排列的，读者可以在连续性中发现许多事情的前后联系。比如曾国华死于三河役之后，曾国藩在那段时间的家信中反复讲述失弟之痛，并懊悔与曾国华发生的一系列争执。

再如，依顺序读下来可以发现，曾国藩早期的信件充满了年青人的昂扬奋发的豪气。到老时，意气瑟缩之辞充塞于家书的字里行间，如败叶满山，尽是垂暮之气。例如第 782 封信，一味感叹“无术挽回”，“屋多人少，殊觉空旷”，信末又叹息宦途艰险，大有“秋风凉兮木叶下”之势。这封信写于 1871 年 12 月 19 日，离他去世仅 80 余天（他死于 1872 年 3 月 12 日），衰颓之气溢满纸面，与第 1 封信相比，哪里还看得到少年时的昂扬奋发气象（在第 1 封信中，不仅详细讲述进京行程，还关心诸弟学业）。这种心志意气与感情的变化，不在一个连续的书信系统中去读，就无法了解透彻。

另外，本书所加的序号是从头到尾顺序而下的，没有别的意思，只为检索方便，原刻本无。

在本书的编辑之初，本是不打算加译文的。后来，许多朋友都提出一个意见：纯是古文，读者看不懂怎么办？有的读者一翻古文就头疼，但他们却有读《曾国藩家书》的愿望，又怎么办？考虑到本书的出版目的是给普通读者的，因此补加了译文。由于译者水平有限，难免会出这样那样的问题，恳请大家批评指正。当然，本书仍可供专业研究者使用。

家书中提到大量的官制、兵制、币制、科考制度和地名、人物等，本应对它们加以注释或者提供一个系统的参考资料。但这是一项极复杂的考证工作，考虑到本书不是一本专门的研究著作，就放弃了这项内容。

(二)

为方便今天的读者，这部家书在编辑体例上还做了三点处理：

一、鉴于今天的许多读者对中国古代纪年的陌生，书中给出了每封家信的公元纪年，读者可以很自然地联想到与那封家书相对应的历史事件或者其他事情。比如第17封信，“道光二十二年”，多数读者对它缺乏感性认识，而“公元1842年”，大家会想起第一次鸦片战争，即可在那封信中去了解曾国藩当时的心情。（曾国藩在该信末尾讲道：“英夷去年攻战浙江宁波府及定海、镇海两县，今年退出宁波，攻占乍浦，极可痛恨。”）到第22封信“道光二十二年九月十七日”时，公元1842年10月20日，第一次鸦片战争临近结束，曾国藩讲道：“英夷在江南，抚局已定。……





此次之费，外间有言二千一百万者。”

这实际上给现在的读者提供检索方便。比如要查找第二次鸦片战争时曾国藩的情形，或者是天京攻破之时曾国藩的所行所想，直接按公元 1856 年或 1864 年去查找，比起咸丰×年，同治×年，无疑是便捷多了。

二、每封家信之前写了一段简单的提示，点明那封信的主要内容，或者是值得特别指出的东西。比如第 29 封信，长达 2300 余字，讲到的事很多，要用几十个字来提炼它的主要内容，实不是一件容易的事，因此只提炼了它最有现实指导意义的思想。

三、家书文字太多，在短时间内要读完，不是一件易事。书中就给其中一些有重要意义的文字加了横线，读者可以迅速翻检到这些文字。这一点受到《曾国藩如是说——修身齐家治国平天下的智慧金典》一书的启发。该书选取了曾国藩的 300 条慧语，并加以阐释演绎，使曾国藩的智慧有了现实意义。

加线的不仅仅是曾国藩的一些名言，还有一些是对理解曾国藩当时境况有帮助的话。例如第 4 封信，加线文字是：“孙等在京别无生计，大约冬初即须借账。”第 5 封信加线文字是：“孙此刻在京光景渐窘，然当京官者，大半皆东扯西支，从无充裕之时，亦从无冻饿之时。”从公元纪年 1838 年知道，那时他 28 岁，刚到北京一年，日子过得还不是很舒畅。

(三)

曾国藩是中国近代史，乃至整个古代史上的一个奇特人物。他的历史功过，至今也难有一个全面的定论。

我们来看看毛泽东对曾国藩的三次评价。

第一次是毛泽东 25 岁时，他在 1917 年 8 月 25 日《致黎锦熙信》中说：“愚于近人，独服曾文正，观其收拾洪杨一役，完满无缺，使以今人易其位，其能如彼之完满乎？”

第二次是毛泽东 34 岁时，他在 1926 年 3 月 18 日《纪念巴黎公社的重要意义》中说：“打倒太平天国出力最多的是曾国藩，他当时是地主阶级的领袖。”

第三次是毛泽东 77 岁时，他在 1969 年 1 月的一次谈话中说道：“曾国藩是地主阶级最厉害的人物。”（这份材料引自湖南人民出版社 1993 年 12 月出版的《博览群书的毛泽东》，范忠程主编）

在不同的历史阶段，毛泽东对他的评价有不同，这既是历史的复杂性的一种体现，也是曾国藩这个人的复杂性的一种体现。

仅仅从做人的角度来看，曾国藩身上无疑是有许多的优点，他的历史影响之一就是他的人格力量。他打破了天才的神话，为“成功出于勤奋”这个命题树立了一个绝好的榜样。在克己修身、严训子弟上又秉承了中国的传统美德。就立德、立功、立言三不朽来说，立德最难，而且最虚，据史料来看，曾国藩的门生等称誉他从一个普普通通的人修为到了圣人的境界，内圣外王是他修身功夫的目的和体现。这似乎夸张了一点，但“克己、修身、勤政”几字始终有现实意义。这些东西，在《曾国藩家书》中有丰富的表现。

《曾国藩家书》是一部书信集，在一定程度上为曾国藩讲了许多好话，但它的容量远远不止这些。

对于当时的政治、军事、文化、民俗、地理、水文（家信中多次讲到黄河水患及其治理情况）、外交、养生等





诸多东西，家书都有涉历，留下许多真实的历史文化资料。

此外，本书的最后一封信，即第 905 封——同治三年四月二十日与九弟国荃书，刻本没收，可能是当时找不到，它从一定程度上反映了曾家与李鸿章、湘军和淮军之间的矛盾，因此特别收在本书末尾，供大家参考（这是根据海南出版社 1997 年出版的《曾国藩往来家书全编》来的，此前的家书都未能收录这封信。从当天的日记来看，曾国藩早晨给九弟写了一封信，即第 645 封，晚上二更时又“写一密信”，就是这第 905 封了）。

末了，附上梁启超对曾国藩的评价，相信这段话对理解曾国藩，研究他的人格力量，并借以为鉴，会有所帮助：

文正固非有超群绝伦之天才，在并时诸贤杰中，称最钝拙，其所遭值事会，亦终身在拂逆之中，然立德、立功、立言并三不朽，所成就震古烁今，而莫与京者，其一生得力在立志自拔于流俗，而困而知，而勉而行，历百千艰阻而不挫屈，不求近效，殊积寸累，受之以虚，将之以勤，植之以刚，贞之以恒，帅之以诚，勇猛精进，坚苦卓绝，如斯而已！如斯而已！吾以为使曾文正公今而犹壮年，则中国必由其手获救矣。

说曾国藩能救中国，夸大了他的力量 and 作用，而且他的负面的历史影响也很大，但作为一个人，他的极可贵处，就在于“立志自拔于流俗，而困而知，而勉而行”，这是有很积极的人生意义的。

目 录

1

序.....	1
--------	---

目
录

卷一 曾国藩家书

1. 道光二十年二月初九日与父母亲书	2
2. 道光二十一年四月十七日与祖父书	5
3. 道光二十一年五月十八日与父亲书	7
4. 道光二十一年六月初七日与祖父书	9
5. 道光二十五年五月廿九日与父母书	12
6. 道光二十一年八月初三日与父亲书	15
7. 道光二十一年八月十七日与父母书	20
8. 道光二十一年八月十七日与叔父书	22
9. 道光二十一年九月十五日与父母书	23
10. 道光二十一年十月十九日与父母书	25
11. 道光二十一年十一月十九日与祖父书	29
12. 道光二十一年十二月廿一日与父母书	30
13. 道光二十二年正月初七日与父亲书	32
14. 道光二十二年正月十八日与父母书	33
15. 道光二十二年二月廿四日与父母书	36
16. 道光二十二年三月十一日与父母书	37
17. 道光二十二年四月廿七日与祖父书	39
18. 道光二十二年六月初十日与祖父书	42





19. 道光二十二年七月初四日与父母书	43
20. 道光二十二年八月初一日与祖父书	46
21. 道光二十二年八月十二日与父母书	52
22. 道光二十二年九月十七日与祖父书	54
23. 道光二十二年九月十八日与诸弟书	57
24. 道光二十二年十月廿六日与父母书	63
25. 道光二十二年十月廿六日与诸弟书	64
26. 道光二十年十一月十七日与父母书	70
27. 道光二十二年十一月十七日与诸弟书	71
28. 道光二十二年十二月二十日与父母书	76
29. 道光二十二年十二月二十日与诸弟书	78
30. 道光二十三年正月十七日与父母书	84
31. 道光二十三年正月十七日与诸弟书	86
32. 道光二十三年二月十九日与父母书	96
33. 道光二十三年三月十九日与诸弟书	100
34. 道光二十三年三月廿三日与祖父书	101
35. 道光二十三年四月二十日与父母书	104
36. 道光二十三年六月初六日与祖父书	106
37. 道光二十三年六月初六日与温弟书	108
38. 道光二十三年六月初六日与诸弟书	111

卷二 曾国藩家书

39. 道光二十四年正月廿五日与父母书	116
40. 道光二十四年正月廿六日与诸弟书	119
41. 道光二十四年二月十四日与诸弟书	121
42. 道光二十四年三月初十日与祖父书	124
43. 道光二十四年三月初十日与国华国荃书	126
44. 道光二十四年四月廿二日与诸弟书	141
45. 道光二十四年五月十二日与父母书	143
46. 道光二十四年五月十二日与诸弟书	145

47. 道光二十四年六月廿三日与父母书	150
48. 道光二十四年七月二十日与父母书	153
49. 道光二十四年八月廿九日与祖父书	155
50. 道光二十四年八月廿九日与诸弟书	156
51. 道光二十四年九月十九日与父母书	159
52. 道光二十四年九月十九日与诸弟书	161
53. 道光二十四年十月廿一日与父母书	163
54. 道光二十四年十月廿一日与诸弟书	164
55. 道光二十四年十一月廿一日与祖父书	166
56. 道光二十四年十一月廿一日与诸弟书	168
57. 道光二十四年十二月十四日与祖父书	171
58. 道光二十四年十二月十八日与诸弟书	173
59. 道光二十五年二月初一日与诸弟书	178
60. 道光二十五年三月初五日与诸弟书	180
61. 道光二十五年四月十五日与父母书	185
62. 道光二十五年四月十五日与诸弟书	186
63. 道光二十五年四月廿四日与诸弟书	188
64. 道光二十五年五月初五日与诸弟书	189
65. 道光二十五年五月廿九日与父母书	192
66. 道光二十五年六月十九日与父母书	194
67. 道光二十五年七月初一日与父母书	196
68. 道光二十五年七月十六日与父母书	198
69. 道光二十五年七月三十日与诸弟书	200
70. 道光二十五年八月廿一日与叔父母书	202
71. 道光二十五年九月十七日与叔父书	204
72. 道光二十五年十月初一日与叔父母书	206
73. 道光二十五年十月廿九日与父母书	209
74. 道光二十五年十一月二十日与父母书	211
75. 道光二十六年正月初三日与父母书	212
76. 道光二十六年二月十六日与父母书	216
77. 道光二十六年三月廿五日与父母书	217





- | | |
|-----------------------|-----|
| 78. 道光二十六年四月十六日与国荃国葆书 | 218 |
| 79. 道光二十六年五月十七日与父母书 | 221 |
| 80. 道光二十六年闰五月十五日与父母书 | 223 |
| 81. 道光二十六年七月初三日与父母书 | 225 |
| 82. 道光二十六年九月十九日与父母书 | 227 |
| 83. 道光二十六年十月十五日与父母书 | 229 |

卷三 曾国藩家书

- | | |
|----------------------|-----|
| 84. 道光二十七年正月十七日与祖父书 | 234 |
| 85. 道光二十七年正月十八日与父母书 | 235 |
| 86. 道光二十七年二月十二日与诸弟书 | 237 |
| 87. 道光二十七年三月初十日与父母书 | 243 |
| 88. 道光二十七年三月初十日与诸弟书 | 244 |
| 89. 道光二十七年六月十七日与祖父书 | 248 |
| 90. 道光二十七年六月十七日与叔父书 | 250 |
| 91. 道光二十七年六月十八日与诸弟书 | 251 |
| 92. 道光二十七年六月廿七日与父母书 | 254 |
| 93. 道光二十七年六月廿七日与诸弟书 | 255 |
| 94. 道光二十七年七月十八日与父母书 | 258 |
| 95. 道光二十七年七月十八日与诸弟书 | 259 |
| 96. 道光二十七年八月十八日与诸弟书 | 262 |
| 97. 道光二十七年九月初十日与诸弟书 | 265 |
| 98. 道光二十七年十月十五日与诸弟书 | 269 |
| 99. 道光二十七年十二月初六日与父母书 | 271 |
| 100. 道光二十八年正月廿一日与诸弟书 | 273 |
| 101. 道光二十八年四月十四日与父母书 | 276 |
| 102. 道光二十八年五月初十日与父母书 | 278 |
| 103. 道光二十八年五月初十日与诸弟书 | 280 |
| 104. 道光二十八年六月十七日与诸弟书 | 283 |
| 105. 道光二十八年七月二十日与叔父书 | 286 |

106. 道光二十八年九月十二日与叔父书	289
107. 道光二十八年十一月十四日与诸弟书	291
108. 道光二十八年十二月初十日与诸弟书	294
109. 道光二十九年正月初十日与诸弟书	297
110. 道光二十九年二月初六日与父母书	301
111. 道光二十九年二月初六日与诸弟书	302
112. 道光二十九年三月初一日与诸弟书	304
113. 道光二十九年三月廿一日与诸弟书	306
114. 道光二十九年四月十六日与父母书	311
115. 道光二十九年四月十六日与诸弟书	314
116. 道光二十九年五月十五日与诸弟书	319
117. 道光二十九年六月初一日与诸弟书	320
118. 道光二十九年六月十四日与诸弟书	323
119. 道光二十九年六月廿九日与诸弟书	325
120. 道光二十九年七月十五日与诸弟书	327
121. 道光二十九年九月廿一日与诸弟书	330
122. 道光二十九年十月初四日与诸弟书	332
123. 道光二十九年十一月初五日与诸弟书	335
124. 道光二十九年十二月初三日与诸弟书	338
125. 道光三十年正月初九日与诸弟书	341
126. 道光三十年三月三十日与父母书	343

卷四 曾国藩家书

127. 咸丰元年三月初四日与诸弟书	348
128. 咸丰元年三月十二日与诸弟书	349
129. 咸丰元年四月初三日与诸弟书	351
130. 咸丰元年五月十四日与诸弟书	355
131. 咸丰元年六月初一日与诸弟书	359
132. 咸丰元年七月初八日与诸弟书	362
133. 咸丰元年八月十三日与诸弟书	366





- | | |
|----------------------|-----|
| 134. 咸丰元年八月十九日与诸弟书 | 369 |
| 135. 咸丰元年闰八月十二日与诸弟书 | 372 |
| 136. 咸丰元年九月初五日与诸弟书 | 375 |
| 137. 咸丰元年十月十二日与诸弟书 | 379 |
| 138. 咸丰元年十二月廿二日与诸弟书 | 382 |
| 139. 咸丰二年正月初九日与诸弟书 | 385 |
| 140. 咸丰二年七月廿六日与纪泽书 | 388 |
| 141. 咸丰二年八月初八日与纪泽书 | 396 |
| 142. 咸丰二年八月十二日与纪泽书 | 402 |
| 143. 咸丰二年八月十三日与纪泽书 | 403 |
| 144. 咸丰二年八月廿六日与纪泽书 | 404 |
| 145. 咸丰二年九月十八日与纪泽书 | 406 |
| 146. 咸丰二年十一月十四日与牧云书 | 408 |
| 147. 咸丰二年十二月十五日与牧云书 | 411 |
| 148. 咸丰二年十二月廿五日与牧云书 | 414 |
| 149. 咸丰三年正月十二日与牧云书 | 415 |
| 150. 咸丰三年十月初四日与父亲大人书 | 417 |
| 151. 咸丰四年三月廿五日与父亲大人书 | 420 |
| 152. 咸丰四年三月廿五日与诸弟书 | 422 |
| 153. 咸丰四年四月初四日与诸弟书 | 423 |
| 154. 咸丰四年四月十四日与诸弟书 | 426 |
| 155. 咸丰四年四月十六日与诸弟书 | 428 |
| 156. 咸丰四年四月二十日与诸弟书 | 429 |
| 157. 咸丰四年四月廿一日与诸弟书 | 434 |
| 158. 咸丰四年五月初一日与诸弟书 | 435 |
| 159. 咸丰四年五月初四日与诸弟书 | 436 |
| 160. 咸丰四年五月初九日与诸弟书 | 437 |
| 161. 咸丰四年五月二十日与父亲大人书 | 439 |
| 162. 咸丰四年六月初二日与诸弟书 | 441 |
| 163. 咸丰四年六月初四日与诸弟书 | 444 |
| 164. 咸丰四年六月初六日与诸弟书 | 445 |